5

Morsetto per funi EN 13411-5 tipo A
Wire rope clip EN 13411-5 type A
Serre-câbles pour câbles EN 13411-5 type A
Seilklemme Gemäss EN 13411-5, typ A
Cerra-cabos UNI EN 13411-5
Cerra-cabos UNI EN 13411-5



CARCANO
Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

CARFER

Ed. 06

USO PREVISTO (IT)
GLI UTILIZZI IDONEI DEL MORSETTO PER FUNE METALLICA COMPRENDONO CARICHI SOSPESI ED OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO MONOUSO VALUTATI DA UNA PERSONA COMPETENTE CHE CONSIDERI GLI ADEGUATI FATTORI DI SICUREZZA

AVVERTENZE
LA NORMA UNI EN 13411-5 NON CONTEMPLA I MORSETTI COME DISPOSITIVI DI FISSAGGIO PRIMARIO SU PARANCHI PER MINIERE, GRU DI SOLLEVAMENTO O ESTREMITÀ AD ASOLA PER BRACHE PER OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO GENERALI

NON UTILIZZARE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

CARATTERISTICHE TECNICHE DEL MORSETTO
Cavallotto filettato: acciaio classe 6.8 – norma EN ISO 818-1 finitura superficiale zincatura elettrolitica e cromatizzazione gialla – norma EN ISO 4042

Ponte: ghisa malleabile W40-05 / B35-10 – norma ISO 5922 finitura superficiale zincatura elettrolitica e cromatizzazione bianca – norma EN ISO 4042

Dado con bordino: acciaio classe 6 – norma EN 20898-2 finitura superficiale zincatura elettrolitica e cromatizzazione gialla – norma EN ISO 4042

CARATTERISTICHE TECNICHE DELLA FUNE DA UTILIZZARE
Il diametro della fune deve corrispondere alla misura del morsetto (la misura è marcata sul basamento).
La fune deve essere di qualità fino a 1960 N/mm² incluso.
In caso di funi con caratteristiche diverse, l'idoneità deve essere verificata da personale qualificato.
Non utilizzare funi ricoperti da plastica o altra ricopertura
Non utilizzare funi a spirale.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO ED IL MONTAGGIO DEL MORSETTO
Nella tabella sotto riportata è indicato il numero di morsetti che si raccomanda di utilizzare in base alla dimensione della fune e la coppia di serraggio che deve essere utilizzata per serrare il dado con bordino

INTENDED USE (GB)
APPROPRIATE USE OF THE METAL WIRE ROPE CLIP INCLUDES SUSPENDED LOADS AND SINGLE-USE LIFTING OPERATIONS ASSESSED BY A COMPETENT PERSON WHO CONSIDERS THE APPROPRIATE SAFETY FACTORS

WARNINGS
THE UNI EN 13411-5 STANDARD DOES NOT INCLUDE CLIPS AS PRIMARY FASTENING DEVICES ON HOISTS FOR MINES, LIFTING CRANES OR SLOTTED ENDS FOR SLINGS IN GENERAL LIFTING OPERATIONS

DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE CLIP
U-bolt: steel class 6.8 – EN ISO 818-1 standard galvanized surface finish and yellow chromate conversion coating – EN ISO 4042 standard

Bridge: malleable cast iron W40-05/B35-10 – ISO 5922 standard galvanized surface finish and white chromate conversion coating – EN ISO 4042 standard

Flanged nut: steel class 6 – EN 20898-2 standard galvanized surface finish and yellow chromate conversion coating – EN ISO 4042 standard

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE WIRE ROPE TO BE USED:
The wire rope diameter must correspond to the size of the clip (the size is marked on the base)
The wire rope must be of a quality of up to 1960 N/mm² inclusive.
In the event of wire ropes with different characteristics, the suitability must be verified by qualified personnel
Do not use wire ropes covered with plastic or other covering
Do not use spiral wire ropes

INSTRUCTIONS FOR THE USE AND INSTALLATION OF THE CLIP
The table below indicates the recommended number of clips to be used depending on the size of the wire rope and the tightening torque that must be exerted to tighten the flanged nut

USAGE PRÉVU (FR)
PARMI LES USAGES PRÉVUS DU SERRE-CÂBLE POUR CÂBLE MÉTALLIQUE FIGURENT LES CHARGES SUSPENDUES ET LES OPÉRATIONS DE LEVAGE SPÉCIFIQUES JUGÉES ADAPTÉES PAR UNE PERSONNE COMPÉTENTE APRÈS CONSIDÉRATION DES FACTEURS DE SÉCURITÉ OPPORTUNS.

AVERTISSEMENTS
LA NORME UNI EN 13411-5 NE CONCERNE PAS LES SERRE-CÂBLES UTILISÉS COMME SYSTÈMES DE FIXATION SUR DES PALANS UTILISÉS DANS LES MINES, LES GRUES OU LES OEILLETS DES SANGLES LORS DES OPÉRATIONS DE LEVAGE GÉNÉRALES

NE PAS UTILISER POUR SOULEVER DES PERSONNES

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU SERRE-CÂBLE
Anneau fileté : acier classe 6.8 – norme EN ISO 818-1 finition électro-zinguée avec passivation jaune – norme EN ISO 4042

Pont : Fonte malléable W40-05 / B35-10 – norme ISO 5922
Finition électro-zinguée par électrolyse et couleur blanche – norme EN ISO 4042

Ecrou avec bord :acier classe 6 – norme EN ISO 20898-2 Finition électro-zinguée et couleur jaune – norme EN ISO 4042

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES CÂBLES À UTILISER:
Le diamètre du câble doit correspondre à la taille du serre-câble (la taille figure sur la base)
Le câble doit aller jusqu'à 1960 N/mm² inclus.
Si le câble présente des caractéristiques différentes, vérifier s'il est compatible auprès du personnel compétent.
Ne pas utiliser de câbles recouverts de plastique ou d'autres matériaux.
Ne pas utiliser de câbles spiralés

CONSIGNES D'UTILISATION ET DE MONTAGE DU SERRE-CÂBLE
Le tableau ci-dessous comprend le nombre de serre-câbles qu'il est conseillé d'utiliser en fonction de la taille du câble et le couple de serrage qui doit être utilisé pour serrer l'écrou.

BESTIMMUNGSZWECK (DE)
DIE BESTIMMUNGSZWECKE DER DRAHTSEILKLEMME UMFASSEN HÄNGENDE LASTEN UND EINMALIGE HUBARBEITEN, DIE VON EINER KOMPETENTEN PERSON BEWERTET WERDEN, DIE DIE ENTSPRECHENDEN SICHERHEITSFAKTOREN BERÜCKSICHTIGT.

HINWEISE
DIE NORM UNI EN 13411-5 ERACHTET DIE KLEMMEN NICHT ALS PRIMÄRE BEFESTIGUNGSVORRICHTUNGEN AUF FLASCHENZÜ- GEN IN BERGWERKEN, ALS HEBEKRAN ODER ALS SCHLINGENÖSE FÜR ALLGEMEINE HUBARBEITEN.

NICHT FÜR DAS ANHEBEN VON PERSONEN VERWENDEN.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER KLEMME
Gewindeschäkel: Stahl der Klasse 6.8 – Norm EN ISO 818-1 Oberflächenausführung mit elektrolytischer Verzinkung und gelber Verchromung – Norm EN ISO 4042

Brücke: formbares Gusseisen W40-05/B35-10 – Norm ISO 5922 Oberflächenausführung mit elektrolytischer Verzinkung und weißer Verchromung – Norm EN ISO 4042

Klemmmutter: Stahl der Klasse 6 – Norm EN 20898-2 Oberflächenausführung mit elektrolytischer Verzinkung und gelber Verchromung – Norm EN ISO 4042

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES ZU VERWENDENDE SEILS:
Der Durchmesser des Seils muss der Größe der Klemme entsprechen (diese ist auf dem Sockel angegeben).
Das Seil muss eine Qualität bis zu einschließlich 1.960 N/mm² aufweisen.
Im Fall von Seilen mit anderen Eigenschaften muss deren Eignung von qualifiziertem Personal geprüft werden.
Verwenden Sie keine Seile, die mit Kunststoff oder anderen Materialien ummantelt sind.
Verwenden Sie keine Spiralseile.

ANLEITUNG ZUR BENUTZUNG UND MONTAGE DER KLEMME
In der unten angegebenen Tabelle finden Sie die empfohlene Anzahl der zu verwendenden Klemmen anhand der Größe des Seils sowie das Anzugsmoment, das beim Festziehen der Klemmmutter verwendet werden muss.

USO PREVISTO (ES)
LOS USOS ADECUADOS DEL SUJETACABLE METÁLICO INCLUYEN CARGAS SUSPENDIDAS Y OPERACIONES DE ELEVACIÓN DE UN SOLO USO EVALUADAS POR UNA PERSONA COMPETENTE TENIENDO EN CUENTA LOS FACTORES DE SEGURIDAD APROPIADOS

ADVERTENCIAS
LA NORMA UNI EN 13411-5 NO CONTEMPLA LAS PINZAS COMO DISPOSITIVOS DE FIJACIÓN PRIMARIOS EN POLIPASTOS MINEROS, GRÚAS DE ELEVACIÓN O EXTREMOS DE RANURA PARA ESLINGAS PARA OPERACIONES GENERALES DE ELEVACIÓN.

NO UTILIZAR PARA LEVANTAR PERSONAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA PINZA
Perno roscado en U: acero clase 6.8 - norma EN ISO 818-1
acabado superficial galvanizado electrolítico y cromatizado amarillo - norma EN ISO 4042

Puente: fundición maleable W40-05 / B35-10 - norma ISO 5922
acabado superficial galvanizado electrolítico y cromatizado blanco - norma EN ISO 4042

Tuerca con brida: acero clase 6 - norma EN 20898-2
acabado superficial galvanizado electrolítico y cromatizado amarillo - norma EN ISO 4042

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CABLE QUE SE VA A UTILIZAR
El diámetro del cable debe coincidir con el tamaño de la pinza (el tamaño está marcado en la base).
El cable debe tener una calidad de hasta 1960 N/mm².
En caso de cables con características diferentes, la idoneidad debe ser verificada por personal cualificado.
No utilice cables recubiertos de plástico u otro revestimiento. No utilice cables en espiral.

INSTRUCCIONES DE USO Y MONTAJE DE LA PINZA
En la tabla siguiente se indica el número de pinzas que se recomienda utilizar en función del tamaño del cable y del par de apriete de la tuerca con brida.

UTILIZAÇÃO PREVISTA (PT)
AS UTILIZAÇÕES ADEQUADAS DO CERRA-CABOS METÁLICOS INCLUEM CARGAS SUSPENSAS E OPERAÇÕES DE ELEVAÇÃO DE UTILIZAÇÃO ÚNICA AVALIADAS POR UMA PESSOA COMPETENTE TENDO EM CONTA OS FACTORES DE SEGURANÇA ADEQUADOS

ADVERTÊNCIAS
A NORMA UNI EN 13411-5 NÃO ABRANGE OS CERRA-CABOS COMO DISPOSITIVOS DE FIXAÇÃO PRIMÁRIOS EM TALHAS PARA MINAS, GRUAS DE ELEVAÇÃO OU EXTREMIDADES DE RANHURAS PARA LINGAS EM OPERAÇÕES DE ELEVAÇÃO GERAIS

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA ELEVAÇÃO DE PESSOAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO CERRA-CABOS
Parafuso em U roscado: aço classe 6.8 - norma EN ISO 818-1
acabamento superficial galvanização eletrolítica e cromatização amarela - norma EN ISO 4042

Ponte: ferro fundido maleável W40-05 / B35-10 - norma ISO 5922
acabamento superficial galvanização eletrolítica e cromatização branca - norma EN ISO 4042

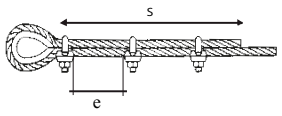
Porca com flange: aço classe 6 - norma EN 20898-2
acabamento superficial galvanização eletrolítica e cromatização amarela - norma EN ISO 4042

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO CABO A UTILIZAR
O diâmetro do cabo deve corresponder ao tamanho do cerra-cabos (o tamanho está marcado na base).
O cabo deve ser de qualidade igual ou superior a 1960 N/mm².
No caso de cabos com características diferentes, a adequação deve ser verificada por pessoal qualificado.
Não utilizar cabos cobertos com plástico ou outro revestimento Não utilizar cabos em espiral.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MONTAGEM DO CERRA-CABOS
A tabela abaixo mostra o número de cerra-cabos recomendados a utilizar em função do tamanho do cabo e do binário a utilizar para apertar a porca da flange

Dimensione nominale del morsetto (diametro nominale massimo della fune)	Coppia di serraggio Nm	Numero di morsetti da utilizzare
5	2,0	3
6,5	3,5	3
8	6,0	4
10	9,0	4
12	20	4
14	33	4
16	49	4
19	68	4
22	107	5
26	147	5
30	212	6
34	296	6
40	363	6

Per diametri nominali intermedi della fune ,utilizzare la dimensione maggiore successiva del morsetto. Prima del serraggio i dadi devono essere accuratamente ingrassati.



La distanza dei morsetti "quota e" viene calcolata utilizzando la seguente formula:
1,5 t < e < 3 t dove "t" è la larghezza del ponte.

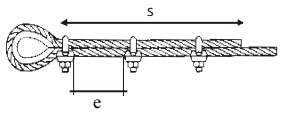
Quando si utilizza una redancia nel gruppo asola, il primo morsetto deve essere posto immediatamente contro la redancia come indicato nello schema sopra riportato.

Il ponte deve essere sempre posto sulla parte portante della fune come indicato nello schema. Se i cavallotti ed i ponti non sono posizionati come nello schema il montaggio risulta errato e questo riduce del 60% la resistenza dell'insieme rispetto al carico di rottura della fune.

La lunghezza della fune rinviata deve avere una lunghezza "s" sufficiente a contenere almeno il numero morsetti da utilizzare; il numero di morsetti da utilizzare sono indicati nella tabella sopra riportata.

Nominal clip size (maximum no minal diameter of the wire rope)	Tightening torque Nm	Number of clips to be used
5	2,0	3
6,5	3,5	3
8	6,0	4
10	9,0	4
12	20	4
14	33	4
16	49	4
19	68	4
22	107	5
26	147	5
30	212	6
34	296	6
40	363	6

For intermediate nominal wire rope diameters, use the next larger size clip. Before being tightening, the nuts must be carefully greased.



The distance of the clips "e dimension" is calculated using the following formula:
1.5 t < and < 3 t where "t" is the width of the bridge.

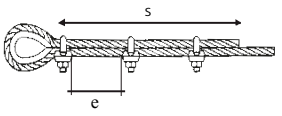
When a thimble is used in the eyelet unit, the first clip must be placed immediately against the thimble as indicated in the diagram above.

The bridge must be always be placed on the supporting part of the wire rope as shown in the diagram If the rope clips and bridges are not positioned as in the diagram, the assembly will be incorrect and this reduces the strength of the unit by 60% compared to the breaking load of the wire rope.

The length of the extended rope must have a length "s" that is sufficient to contain at least the number of clips to be used; the number of clips to be used are indicated in the table above.

Dimensions nominales du serre-câble (diamètre nominal maximal du câble)	Couple de serrage Nm	Nombre de serre-câbles à utiliser
5	2,0	3
6,5	3,5	3
8	6,0	4
10	9,0	4
12	20	4
14	33	4
16	49	4
19	68	4
22	107	5
26	147	5
30	212	6
34	296	6
40	363	6

Pour les diamètres nominaux intermédiaires, utilisez le format de serre-câble juste au-dessus. Avant le serrage, les écrous doivent être correctement graissés.



La distance des serre-câbles « e » est calculée sur la base de la formule suivante:
1,5 t < e < 3 t, où « t » représente la largeur du pont.

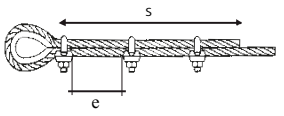
En présence d'une cosse dans le groupe de sangles, le premier serre-câble doit être placé au contact direct de la cosse, conformément à l'illustration.

Le pont doit être toujours placé sur la partie porteuse du câble, conformément à l'illustration. Si les anneaux et les ponts ne sont pas placés conformément à l'illustration, le montage est erroné et cela réduit de 60 % la résistance de l'ensemble par rapport à la charge de rupture du câble.

La longueur du câble « s » doit être suffisante pour contenir au moins le nombre de serre-câbles à utiliser. Le nombre de serre-câbles figure dans le tableau ci-dessus.

Nenngröße der Klemme (maximaler Nenndurchmesser des Seils)	Anzugsmoment Nm	Anzahl der zu verwendenden Klemmen
5	2,0	3
6,5	3,5	3
8	6,0	4
10	9,0	4
12	20	4
14	33	4
16	49	4
19	68	4
22	107	5
26	147	5
30	212	6
34	296	6
40	363	6

Bei intermediären Nenndurchmessern ist die nächsthöhere Klemmengröße zu verwenden. Vor dem Festziehen müssen die Muttern sorgfältig geschmiert werden.



Der Abstand der Klemmen auf Höhe e wird mit folgender Formel berechnet:
1,5 t < e < 3 t, wobei „t" die Breite der Brücke ist.

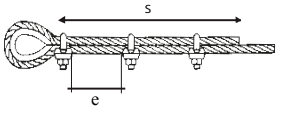
Wenn in der Ösengruppe eine Seilkausche verwendet wird, muss die erste Klemme direkt gegen die Seilkausche montiert werden, wie in der oben angegebenen Darstellung zu sehen ist.

Die Brücke muss stets auf dem tragenden Teil des Seils befestigt werden, wie in der Darstellung zu sehen ist. Wenn die Schäkel und die Brücken so positioniert sind, wie in der Darstellung zu sehen ist, ist die Montage falsch, wodurch die Widerstandsfähigkeit der Struktur gegenüber dem Bruchwiderstand des Seils um 60 Prozent verringert wird.

Die Länge des Rückholseils muss eine ausreichende Länge „s" aufweisen, um zumindest dieAnzahl der zu verwendenden Klemmen enthalten zu können. Die Anzahl der zu verwendenden Klemmen ist in der obigen Tabelle angegeben.

Tamaño nominal de la pinza (diámetro nominal máximo del cable)	Par de apriete Nm	Número de pinzas para utilizar
5	2,0	3
6,5	3,5	3
8	6,0	4
10	9,0	4
12	20	4
14	33	4
16	49	4
19	68	4
22	107	5
26	147	5
30	212	6
34	296	6
40	363	6

Para diámetros nominales de cable intermedios, utilice el tamaño de pinza inmediatamente superior. Las tuercas deben engrasarse bien antes de apretarlas.



La distancia de las pinzas «cota e» se calcula mediante la siguiente fórmula:
1,5 t < e < 3 t donde "t" es la anchura del puente.

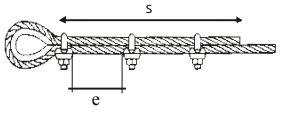
Cuando se utiliza un pestillo en el grupo ranura, la primera pinza debe colocarse inmediatamente contra el pestillo, como se muestra en el diagrama anterior.

El puente debe colocarse siempre en la parte que lleva el cable, como se muestra en el diagrama. Si los pernos en U y los puentes no están colocados como se muestra en el diagrama, el montaje es incorrecto y esto reduce la resistencia del conjunto en un 60% en comparación con la carga de rotura del cable.

La longitud del cable que se va a utilizar debe tener una longitud 's' suficiente para sujetar al menos el número de pinzas para utilizar; el número de pinzas para utilizar se indica en la tabla anterior .

Tamanho nominal do cerra-cabos (diâmetro nominal máximo do cabo)	Binário de aperto Nm	Número de cerra-cabos a utilizar
5	2,0	3
6,5	3,5	3
8	6,0	4
10	9,0	4
12	20	4
14	33	4
16	49	4
19	68	4
22	107	5
26	147	5
30	212	6
34	296	6
40	363	6

Para diâmetros nominais intermédios do cabo, utilizar o tamanho de cerra-cabos imediatamente superior. As porcas devem ser bem lubrificadas antes de serem apertadas



A distância dos terminais "e" é calculada através da seguinte fórmula:
1,5 t < e < 3 t em que "t" é a largura da ponte.

Quando se utiliza um guarda-cabo no grupo olhal, o primeiro cerra-cabos deve ser colocado imediatamente contra o guarda-cabo, conforme indicado no diagrama acima.

A ponte deve ser sempre colocada na parte de suporte do cabo, como indicado no diagrama. Se os parafusos em U e as pontes não estiverem posicionados como indicado no diagrama, a montagem é incorreta e isso reduz a resistência do conjunto em 60% em comparação com a carga de rutura do cabo.

O comprimento do cabo a utilizar deve ter um comprimento "s" suficiente para suportar, pelo menos, o número de cerra-cabos a utilizar; o número de cerra-cabos a utilizar é indicado no quadro acima .

(IT)

TEMPERATURA DI UTILIZZO
Il morsetto può essere utilizzato in una temperatura compresa da -20°C a +80°C

CONTROLLI E FREQUENZA DEI CONTROLLI
I controlli sui morsetti, redance e funi devono essere sempre effettuati da personale competente.
I controlli di difetti superficiali, usura, deformazione, condizioni del filetto, accoppiamento filetto/dado devono essere effettuati almeno con scadenza trimestrale.
Deve essere controllata con cadenza trimestrale la coppia di serraggio, in caso di allentamento i morsetti devono essere riserrati come indicato in tabella.
Se i morsetti vengono utilizzati intensamente, aumentare la frequenza dei controlli.
Con cadenza annuale invece deve essere verificata l'assenza di cricche con metodi idonei (es. liquidi penetranti).
Dopo l'applicazione del carico per la prima volta ricontrollare la coppia di serraggio e nel caso correggerla (il primo carico deve essere di peso uguale al massimo del carico previsto).
I controlli devono essere registrati su apposito registro.
In caso i controlli diano esito negativo, i particolari devono essere dimessi e, prima di essere rottamati, devono essere resi inutilizzabili.

DIVIETI D'USO
L'utilizzo del morsetto per scopi non previsti, l'uso in condizioni estremamente pericolose e la carenza di manutenzione possono causare danni a persone e/o a cose.
Di seguito vengono riportati i divieti d'uso ragionevolmente più prevedibili:
-non applicare coppie di serraggio diverse da quelle specificate
-non utilizzare un numero di morsetti inferiore a quello specificato
-non utilizzare i morsetti quando la direttrice delle forze non si sviluppa
lungo l'asse principale della fune
-non utilizzare l'accessorio collegandolo ad apparecchiature di
dimensioni, forma o punti di aggancio non idonei alle sue caratteristiche
-non utilizzare l'accessorio a temperature inferiori a -20°C e superiori a + 80°C
-non utilizzare l'accessorio per il sollevamento di oggetti o persone
-non utilizzare l'accessorio per trainare carichi
-non utilizzare i morsetti per realizzare un tirante asola / asola da utilizzare nel sollevamento
-non utilizzare i morsetti per unire tra loro due spezzoni di funi
-non utilizzare l'accessorio dove è prescritto l'utilizzo di componenti antideflagranti, antiscintilla oppure in presenza di forti campi magnetici
-non manomettere / effettuare saldature / modificare dimensioni e marcature del morsetto

CONSERVAZIONE
Il prodotto deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

SMALTIMENTO
L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata
Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

(GB)

TEMPERATURE FOR USE
The clip can be used in a temperature range from -20° C to +80° C

CHECKS AND FREQUENCY OF CHECKS
All checks on the clips, thimbles and wire ropes must always be carried out by competent personnel.
Checks for surface defects, wear, deformation, thread conditions, coupling between nut and thread must be carried out at least on a quarterly basis.
The tightening torque must be checked on a quarterly basis; in the event of any loosening of the clips, they must be tightened as shown in the schedule.
If the clips are subjected to intense use, they must be checked more frequently.
Conversely, on an annual basis, checks must be made regarding the absence of cracks with appropriate methods (e.g. penetrating liquids).
After applying the load for the first time, check the tightening torque again and, if necessary, correct it (the first load must have the same
weight as the maximum anticipated load).
All checks must be recorded in the appropriate register.
If the checks give a fail result, the items concerned must be removed and, before being scrapped, they must be made unusable.

FORBIDDEN USE
The use of clips for unintended purposes, their use in extremely dangerous conditions and the lack of maintenance can cause personal injury and/or damage to property.
The following are the most reasonably expected examples of use that must not be permitted:
- do not apply torque values other than those specified
- do not use fewer clips than the specified number
- do not use clips when the direction of the forces does not develop along the main axis of the wire rope
- do not use the accessory by connecting it to pieces of equipment whose size, shape or attachment points are not suitable to its characteristics
- do not use the accessory at temperatures below -20°C and above +80°C
- do not use the accessory for lifting objects or persons
- do not use the accessory for towing loads
- do not use the clips to make an eye tie-rod/eye-hole to be used in lifting
- do not use clips to join two lengths of rope
- do not use the accessory where the use of explosion-proof and spark-proof equipment is prescribed, or in the presence of strong magnetic fields
- do not tamper with, perform welds or modify the dimensions and markings of the clip

STORAGE
The product must be preserved in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc)

DISPOSAL
The product packaging must be disposed of through the normal waste sorting process.
The product must be recovered as scrap metal.

(FR)

TEMPÉRATURE D'UTILISATION
Le serre-câble peut être utilisé à une température comprise entre -20 °C et +80 °C.

CONTRÔLES ET FRÉQUENCE DES CONTRÔLES
Les contrôles sur les serre-câbles, les cosses et les câbles doivent toujours être effectués par le personnel compétent.
Les contrôles des défauts superficiels, de l'usure, de la déformation, de l'état du filet, du couple filet/écrou doivent être effectués chaque trimestre au moins.
Le couple de serrage doit être contrôlé chaque trimestre. Si les serre-câbles sont desserrés, ils devront être resserrés conformément aux indications du tableau.
En cas d'utilisation intensive des serre-câbles, augmenter la fréquence des contrôles.
Une fois par an, l'absence de fissure doit être vérifiée à l'aide des moyens opportuns (par ex. : liquides pénétrants).
Après l'application de la charge pour la première fois, contrôler le couple de serrage et le corriger le cas échéant (la première charge doit
avoir une masse tout au plus égale à la charge prévue).
Les contrôles doivent être inscrits dans un registre spécifique.
En cas de problème lors du contrôle, les pièces doivent être démontées et rendues inutilisables avant d'être mises au rebut.

INTERDICTIONS D'USAGE
L'utilisation du serre-câble pour des usages non prévus, l'utilisation dans des conditions extrêmement dangereuses et l'absence d'entretien peuvent provoquer des blessures ou des dégâts.
Les usages interdits les plus prévisibles sont repris ci-dessous:
- ne pas appliquer de couples de serrage autres que ceux indiqués
- ne pas utiliser un nombre de serre-câbles inférieur à celui indiqué
- ne pas utiliser les serre-câbles lorsque la force n'est pas dirigée le long de l'axe principal du câble
- ne pas relier l'accessoire à des appareils dont les dimensions, les formes et les ponts d'ancrage ne conviennent pas
- ne pas utiliser l'accessoire à des températures inférieures à -20 °C et supérieures à 80 °C
- ne pas utiliser l'accessoire pour soulever des personnes ou des objets
- ne pas utiliser l'accessoire pour tirer des charges
- ne pas utiliser les serre-câbles pour réaliser un tirant / une boucle utilisée pour le levage
- ne pas utiliser les serre-câbles pour relier deux morceaux de câble
- ne pas utiliser l'accessoire où des composants contre les déflagrations ou les étincelles doivent être utilisés, voire en présence de champs magnétiques importants
- ne pas modifier, souder ou modifier la taille et le marquage du serre-câble

CONSERVATION
Le produit doit être conservée dans une ambiance appropriée (par exemple : sèche, non corrosive, etc.)

ÉVACUATION
L'emballage du produit est soumis à la collecte différenciée.
Le produit doit être récupéré en tant que ferraille.

(DE)

BETRIEBSTEMPERATUR
Die Klemme kann bei Temperaturen zwischen -20 und +80 °C verwendet werden.

PRÜFUNGEN UND DEREN HÄUFIGKEIT
Die Prüfung von Klemmen, Seilkauschen und Seilen muss stets von kompetentem Personal durchgeführt werden.
Die Prüfung auf Oberflächenschäden, Verschleiß, Deformationen und den Zustand des Gewindes sowie die Prüfung der Verbindung
zwischen Gewinde und Mutter müssen mindestens vierteljährlich durchgeführt werden.
Das Anzugsmoment muss vierteljährlich geprüft werden; im Fall einer Lockerung müssen die Klemmen gemäß den Angaben in der Tabelle nachgezogen werden.
Wenn die Klemmen intensiv benutzt werden, muss die Häufigkeit der Prüfungen erhöht werden.
Mit geeigneten Mitteln (z. B. eindringende Flüssigkeiten) muss eine jährliche Prüfung auf Risse durchgeführt werden.
Nach der erstmaligen Anwendung der Last muss das Anzugsmoment erneut geprüft und im Bedarfsfall korrigiert werden (die erste Last muss dasselbe Gewicht aufweisen wie die maximale vorgesehene Last).
Die Prüfungen müssen im entsprechenden Register eingetragen werden.
Falls die Prüfungsergebnisse negativ sind, müssen die entsprechenden
Teile demontiert und vor ihrer Entsorgung unbrauchbar gemacht werden.

VERWENDUNGSVERBOT
Die Verwendung der Klemme zu nicht vorgesehenen Zwecken, die
Verwendung unter äußerst gefährlichen Umständen sowie eine mangelhafte Wartung können zu Verletzungen und/oder Sachbeschädigungen führen.
Im Folgenden sind die absehbarsten Verwendungsverbote angegeben:
- Keine anderen Anzugsmomente anwenden als jene, die angegeben sind.
- Keine geringere Anzahl an Klemmen verwenden als jene, die angegeben ist.
- Keine Klemmen verwenden, wenn die Krafteinwirkung nicht entlang
der Hauptachse des Seils verläuft.
- Kein Zubehör verwenden, das mit Vorrichtungen verbunden wird, deren Größe, Form oder Befestigungspunkte nicht für seine Eigenschaften geeignet sind.
- Kein Zubehör bei Temperaturen von unter -20 oder über +80 °C verwenden.
- Kein Zubehör für das Anheben von Gegenständen oder Personen verwenden.
- Kein Zubehör für das Ziehen von Lasten verwenden.
- Keine Klemmen verwenden, um ein Ösenzugseil / eine Öse für das Anheben zu bilden.
- Keine Klemmen verwenden, um damit zwei Seilteile zu verbinden.
- Kein Zubehör verwenden, bei dem die Verwendung von explosionsgeschützten, funkenarmen Komponenten vorgeschrieben ist, oder wenn starke Magnetfelder vorhanden sind.
- Die Größen und Markierungen der Klemme nicht beschädigen, verschweißen oder modifizieren.

LAGERUNG
Produkt muss immer in einer geeigneten Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.)

ENTSORGUNG
Die Verpackung des Produktes muss der normalen getrennten Müllsammlung zugeführt werden Das Produkt muss als Metallschrott zurückgewonnen werden.

(ES)

TEMPERATURA DE USO
La pinza puede utilizarse en un rango de temperaturas de -20 °C a +80 °C

CONTROLES Y FRECUENCIA DE LOS CONTROLES
Los controles de las pinzas, pestillos y cables deben ser realizados siempre por personal competente.
Los controles de defectos superficiales, desgaste, deformación, estado de la rosca , acoplamiento rosca/tuerca deben realizarse al menos trimestralmente.
El par de apriete debe comprobarse trimestralmente; en caso de aflojamiento, las pinzas deben volver a apretarse según se indica en la tabla.
Si las pinzas se utilizan de forma intensiva, aumente la frecuencia de las comprobaciones.
Por otra parte, la ausencia de grietas debe comprobarse anualmente utilizando métodos adecuados (por ejemplo, líquidos penetrantes).
Después de aplicar la carga por primera vez, vuelva a comprobar el par de apriete y corríjalo si es necesario (la primera carga debe ser del mismo peso que la carga máxima prevista).
Los controles deben anotarse en un registro especial.
Si los controles resultan negativos, las piezas deben ser descargadas y, antes de ser desguazadas, inutilizadas.

PROHIBICIONES DE USO
El uso de la pinza para fines no previstos, el uso en condiciones extremadamente peligrosas y la falta de mantenimiento pueden provocar lesiones personales y/o daños materiales.
A continuación, se enumeran las prohibiciones de uso más razonablemente previsibles:
- no aplique pares de apriete distintos de los especificados
- no utilice menos pinzas de las especificadas
- no utilice las pinzas cuando la dirección de las fuerzas no discurra a lo largo del eje principal del cable
- no utilice el accesorio conectándolo a equipos de tamaño, forma o puntos de fijación inadecuados
- no utilice el accesorio a temperaturas inferiores a -20 °C y superiores a
+ 80 °C
- no utilice el accesorio para levantar objetos o personas
- no utilice el accesorio para tirar de cargas
- no utilice las pinzas para hacer un tirante ranurado/ranura para su uso en elevación
- no utilice pinzas para unir dos tramos de cables
- no utilice el accesorio donde se prescriban componentes antideflagrantes o antichispas o en presencia de campos magnéticos intensos
- no manipule/suelde/cambie las dimensiones y marcas de la pinza

CONSERVACIÓN
El producto debe almacenarse en un entorno adecuado (por ejemplo, seco, no corrosivo, etc.).

ELIMINACIÓN
El embalaje del producto debe enviarse para su recogida diferenciada normal
El producto debe recuperarse como chatarra

(PT)

TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO
O cerra-cabos pode ser utilizado numa gama de temperaturas de -20°C a +80°C

CONTROLOS E FREQUÊNCIA DOS CONTROLOS
O controlo dos cerra-cabos, guarda-cabos e cabos deve ser sempre efetuado por pessoal competente.
O controlo dos defeitos de superfície, do desgaste, da deformação, do estado das roscas e do acoplamento rosca/porca deve ser efetuado, no mínimo, trimestralmente.
O binário de aperto deve ser verificado trimestralmente; em caso de afrouxamento, cerra-cabos devem ser reapertados conforme indicado na tabela.
Se os cerra-cabos forem utilizados intensivamente, aumente a frequência das verificações.
Por outro lado, a ausência de fissuras deve ser verificada anualmente através de métodos adequados (por exemplo, penetrantes líquidos).
Após a primeira aplicação de carga, verificar novamente o binário de aperto e corrigi-lo, se necessário (a primeira carga deve ter o mesmo peso que a carga máxima prevista).
Os controlos devem ser inscritos num registo especial.
Se os controlos se revelarem negativos, as peças devem ser descarregadas e, antes de serem desmanteladas, tornadas inutilizáveis.

PROIBIÇÕES DE UTILIZAÇÃO
A utilização do cerra-cabos para fins não desejados, a utilização em condições extremamente perigosas e a falta de manutenção podem resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.
As proibições de utilização mais razoavelmente previsíveis são as seguintes:
-não aplicar binários de aperto diferentes dos especificados
-não utilizar menos cerra-cabos do que o especificado
-não utilizar cerra-cabos quando a direção das forças não for ao longo do eixo principal do cabo
-não utilizar o acessório ligando-o a equipamentos de tamanho, forma ou pontos de fixação inadequados
-não utilizar o acessório a temperaturas inferiores a -20°C ou superiores a + 80°C
-não utilizar o acessório para elevar objetos ou pessoas
-não utilizar o acessório para puxar cargas
-não utilizar os cerra-cabos para fazer um tirante de olhal / olhal para utilização na elevação
-não utilizar os cerra-cabos para unir duas secções de cabo
-não utilizar o acessório em locais onde estejam previstos componentes à prova de explosão ou de faíscas ou na presença de campos magnéticos fortes
-não adulterar/soldar/alterar as dimensões e marcações no cerra-cabos

CONSERVAÇÃO
O produto deve ser armazenado num ambiente adequado (por exemplo, seco, não corrosivo, etc.)

DESCARTE
A embalagem do produto deve ser enviada para recolha seletiva normal
O produto deve ser recuperado como sucata metálica.

Istruzioni originali

Translation of the original instructions written in Italian

Traduction des instructions originales rédigées en italien

Übersetzung der in italienischer Sprache verfassten Originalanleitung

Traducción de las instrucciones originales escritas en italiano

Instruções originais redigidas em italiano